

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574

**Laetare
Sunday**

4th

**Sunday
of Lent**

For God so loved
the world that he
gave his only Son,
so that everyone
who believes in him
might not perish
but might have
eternal life.

John 3:16



LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - Deacon

Văn Vương

Quản Lý - Business Manager

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - Staff

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— Thứ Bảy 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— Chúa Nhật 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — Weekend Masses

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — Weekday Masses

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — Eucharistic Adoration

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, March 9	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Antonio Sacco - 7 th Anniversary † Rose Daley †
SUNDAY, March 10	
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
MONDAY, March 11	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, March 12	
7:00 AM	Mildred & William Fleming † Mary Bottari †
7:00 PM	Bà cố Matta, Micae & Maria †
WEDNESDAY, March 13	
7:00 AM	Richard A. Chagnon †
7:00 PM	Cha cố Gioan Baotixita Đạt †
THURSDAY, March 14	
7:00 AM	George Port, Jr. †
7:00 PM	Đaminh Trần V. Hạnh - Lễ giỗ † Augustino Vũ Khoa †
FRIDAY, March 15	
7:00 AM	James Moran †
7:00 PM	Phêrô mới qua đời † Cha cố Hilariô Khắc Hỷ †
SATURDAY, March 16	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Geraldine Gello - Anniversary †
SUNDAY, March 17	
9:00 AM	Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Natri, Liliana Margee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John, Christine and Anne Kissinger.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY



- ◆ **MONDAY, MARCH 11:** 6:30 p.m. to 8:00 p.m.
Lenten Night Super Collaborate with Catholic Daughter
(with light supper)
Presenter: **Peter Ghiloni**
- ◆ **CHÚA NHẬT 17 - 3:**
Tình Tâm Mùa Chay & Bí Tích Hòa Giải
 - 5:00 - 6:30 chiều tĩnh tâm với **Cha Toma Nguyễn Hoàng Duy** thuộc địa phận Mỹ Tho.
 - 6:30 - 8:30 giờ tối xưng tội (sẽ có nhiều cha ngồi tòa)
- ◆ **TUESDAY, MARCH 19 *** THỨ BA, NGÀY 19 - 3**
@ 7:00 a.m. **Saint Joseph Spouse of Virgin Mary**
@ 7:00 p.m. **Lễ Trọng Kính Thánh Cả Giuse**

TRIDUUM

Tam Nhật Thánh



PALM SUNDAY – LỄ LÁ – Sunday, March 24

- ◆ 4:00 p.m. *Saturday - English*
- ◆ 9:00 a.m. Chúa Nhật (tiếng Việt)
- ◆ 11:00 a.m. Chúa Nhật (tiếng Việt)

HOLY THURSDAY – THỨ NĂM TUẦN THÁNH – March 28

@ 7:30 p.m. **Thánh Lễ Tiệc Ly - A Celebration of the Lord's Supper**
(song ngữ - bilingual)

GOOD FRIDAY – THỨ SÁU TUẦN THÁNH – March 29

- ◆ 3:00 p.m. *Station Of The Cross*
- ◆ 6:30 p.m. Ngắm Đàng Thánh Giá Trọng Thê
- ◆ 7:30 p.m. Nghi Thức Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu (song ngữ - bilingual)

EASTER VIGIL – LỄ VỌNG PHỤC SINH – Saturday, March 30

- ◆ 7:30 p.m. *Song Ngữ - Bilingual*

EASTER SUNDAY – ĐẠI LỄ CHÚA PHỤC SINH – March 31

- ◆ 9:00 a.m. *in English*
- ◆ 11:00 a.m. Tiếng Việt

PLEASE PRAY

for the soul of
Theresa Oppedisano
 whose funeral was celebrated last week.



CATHOLIC APPEAL - QUỶ NIÊN LIÊM



Hàng năm TGP Boston kêu gọi quý Niêm Liêm nhằm phục vụ cho những mục vụ trong TGP từ những chương trình tuyên úy bệnh viện cho đến ơn gọi và mục vụ cho giới trẻ... Con số chỉ tiêu của giáo xứ chúng ta trong năm 2024 là

\$21,575.00. Tuy con số không nhỏ nhưng với tâm lòng hào tâm của quý vị, chúng con tin rằng đây không phải là vấn đề nan giải cho giáo xứ. Giáo xứ xin tri ân tới những tấm lòng quảng đại của quý vị.

Catholics throughout the Archdiocese are asked to support their parish and the ministries of the Archdiocese through the Catholic Appeal. Because of our generous parishioners here at Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church, last year's Catholic Appeal was a huge success. Your gift helps put faith into action in countless and far-reaching ways. Let's try to reach our goal of \$21,575.00 again this year. We hope that you will respond generously by pick up an envelope, scan the QR code or visiting www.bostoncatholicappeal.org/donate-now to make a donation. Thank you!



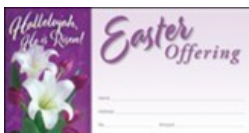
COLLECTIONS



Offering	\$ 5,669.00
Donation	\$ 1,510.00
Total	\$ 7,179.00

Thank you for your generosity.

EASTER FLOWER - HOA PHỤC SINH



Easter envelopes are available for any one who wants to donate Easter flowers in memory of your loved ones. You can place the envelope in the collection basket by March 25. Thank you!

Để tưởng nhớ tới các linh hồn thân yêu và cũng để ủng hộ hoa cho ngày đại lễ Phục Sinh. Giáo xứ có những phong bì được đặt phía sau nhà thờ, xin vui lòng viết rõ tên và tên thánh của người thân mà chúng ta muôn cầu nguyện cách riêng và gởi vào rổ quyên góp mỗi tuần cho tới hết ngày 25 tháng 3. Xin cảm ơn.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of February in loving memory of the **Christy Christo** given by his wife family.

BAPTISM - RỬA TỘI



Saint Clement Church joyfully welcomes
Anthony Orazio Vasanthakumar
 who received the Sacrament of Baptism last weekend.

ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO

NGẮM ĐÀNG THÁNH GIÁ
STATION OF THE CROSS



- ◆ 7:30 a.m. Every Friday during Lent
- ◆ 6:30 p.m. Mỗi thứ Sáu hàng tuần trong mùa Chay

LENTEN SUPER NIGHT

Catholic Daughter Of America Court #821 & Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church are having a Lenten Super Night:

Monday, March 11, 2024

6:30 – 8:00 pm

St. Clement Church Parish Hall

(Light supper – soup, bread, dessert)

- Subject: What is Lent? How Should We Celebrate Lent?
- Speaker: **Peter Ghiloni**, MA in Liturgical Studies from University of Notre Dame

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

CON SẼ HÂN HOAN

Kim Long

ĐK: Con sẽ hân hoan tiến vào cung thánh, tới gần Chúa Trời, tuổi thanh xuân reo vang khúc nhạc êm ái, vương ánh sáng nơi nơi. Gần bàn thờ Chúa, tâm hồn con thành thời trong nguồn vui thánh ân muôn đời.

1. Ôi nói sao được niềm vui, khi lên đền Thánh Chúa Trời. Gia-liêm đây! Thôi dừng chân lại, đến nơi rồi, hồn ta ơi!
2. Ôi Thánh đô đầy quang vinh, vang vang lời chúc thái bình. Nếp bóng Chúa, chính nguồn hoan lạc, hãy vui mừng, hồn ta ơi!
3. Đây chôn sum vầy yên vui, mong sao được sống suốt đời. Bao anh em chung lời ca ngợi, hát lên nào, hồn ta ơi!

THÁNH VỊNH 136

Thái Nguyên

ĐK: Lưỡi xướng ca sẽ dính vào nơi cuống họng tôi, nếu tôi không một lòng tưởng nhớ tới Si-on

KINH CHAY

Nguyễn Duy

1. Con xin dâng muôn lời kinh thắm lệ chan hòa. Con kêu van Chúa nhân từ ghé mắt xót thương. Mùa chay thánh Chúa thương tha thứ tội nơ. Lắng nghe con dâng lời khẩn nguyện. Chúa ban ơn trong mùa thánh này.
2. Ôi Giê-su con nguyện xin Thánh Danh uy quyền. Xưa hy sinh xuống cứu chuộc nhân thế khổ đau. Mùa chay Thánh Chúa đem con đến nguồn yêu. Biết yêu thương những kẻ khôn cùng. Dẫn đưa ai đang còn lỗi lầm.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street, Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com



Psychiatric Services for Children & Adults
833-394-7998 / www.abcmmedical.com



Helping seniors stay healthy.
Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today, here tomorrow.



Senior Whole Health BY HOLINA HEALTHCARE

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771



781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGrecia

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsbodyshop.com

A Help Button Should Go Where You Go!



Places where your Help Button will work	MobileHelp	Traditional Help Buttons
At Home	✓	✓
On a Walk	✓	✗
On Vacation	✓	✗
At the Park	✓	✗
Shopping	✓	✗

GET OUR SPECIAL OFFER NOW:

- FREE EXPEDITED SHIPPING*
- FREE ONE MONTH SERVICE*
- 50% OFF AUTO FALL DETECT*
- plus FREE EQUIPMENT TO USE!

MobileHelp Features:

- Simple one-button operation
- Affordable service
- Amplified 2-way voice communication
- 24/7 access to U.S. based emergency operators
- GPS location detection
- Available Nationwide

OUR BEST OFFER EVER!
\$19.95*

MobileHelp
1-855-444-3698



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

Licensed

20+ Years

William P. Norris, E.A.

Accountant & Tax Expert

• Individual • Corporate • Trusts • Partnerships

978-807-3260

BNorrisEA@Comcast.Net

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our 30 Day Trial Stay. Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
North of Boston, Off I-93 at Exit 38



W WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence



Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

PROTECT WHAT MATTERS MOST

Whether you are home or away, protect what matters most from unexpected power outages with a Generac Home Standby Generator.



FREE 7-Year Extended Warranty* A \$735 Value!

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

REQUEST A FREE QUOTE
CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(617) 841-4985



*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

The Bath or Shower You've Always Wanted IN AS LITTLE AS A DAY



\$1000 OFF* AND No Payments & No Interest For 18 Months* OFFER EXPIRES 3/31/2024



CALL NOW (844) 300-2419

*Includes product and labor; bathtub, shower or walk-in tub and wall surround. This promotion cannot be combined with any other offer. Other restrictions may apply. This offer expires 3/31/24. Each dealership is independently owned and operated. **Third party financing is available for those customers who qualify. See your dealer for details. ©2024 BCI Acrylic, Inc.

